

Kisufim כִּסּוּפִים

Identity and Otherness

The Jerusalem Conference of Jewish Writers and Poets
Monday-Friday | November 23-27, 2015
Mishkenot Sha'ananim | Beit Avi Chai | Tmol Shilshom

23.11 Monday
Tmol Shilshom

FREE 19:00-20:00

Book Launch

Yvonne Green (Britain)
Marcela Sulak (Israel) and
Sarah Wetzel (USA) –
will read from their latest books (in English)

FREE 20:30-22:00

An Evening of New Poetry in English

From the Shaindy Rudoff Graduate
Program in Creative Writing, Bar-
Ilan University
**Joanna Chen, Natalie Fisher, Geula Geurts, Jane
Medved and Akilah Mosley**

24.11 Tuesday
Mishkenot Sha'ananim

16:00-17:00

The Voice of the Individual*

Greetings: Raphael Gamzou, Deputy Director
General and Head of the Division for Culture
and Scientific Affairs, Ministry of Foreign Affairs
and **Moti Schwartz**, Director General, Mishkenot
Sha'ananim | **Readings:** Jennifer Barber (USA)
Erez Bitton, Michel Eckhard Elial (France), **Israel Eliraz**
**Moderating and greeting on behalf of the Kisufim
Conference:** Prof. Miron C. Izakson
Musical accompaniment: Botzer Ensemble – Poetry
Piyut and Rock | **Eliezer Botzer** – Vocals
Alex Hollins – Bass, **Nissan Ventura** – Guitar

17:00-17:30 Intermission

17:30-19:00

Euro-Mediterranean Literature A Panel Sponsored by the Euro-Mediterranean Institute*

Participants: Almog Behar, Erez Bitton
Ami Bouganim, Yossi Sucary, Michael Wolpe
Hosted by: Prof. Haviva Pedaya
Musical accompaniment: Botzer Ensemble

19:00-19:30 Intermission

24.11 Tuesday
Mishkenot Sha'ananim

19:30-21:30 Opening Ceremony*

19:30-20:00

Greetings: **Moti Schwartz**, Director General
Mishkenot Sha'ananim, **Nir Barkat**, Mayor of
Jerusalem, **ADV. Yossi Sharabi**, Director General of
the Ministry of Culture and Sports, **Ami Bouganim**
Matanel Foundation and **Hava Pinhas-Cohen**
Artistic Director of the Kisufim Conference

The Matanel Award for Young Promising Writer

For writing in Hebrew: **Yaakov Biton**

For the jury: Prof. Haviva Pedaya

For writing in Russian: **Galina Zelenina**

For the jury: Prof. Roman Katsman

**Awards presented by Ami Bouganim, Matanel
Foundation. Musical Accompaniment:
Botzer Ensemble**

20:00-21:30

A Conversation Beyond Time*

David Grossman and Gabi Gleichmann (Norway)
in a one-on-one conversation.

Hosted by: Ilana Dayan

21:30-23:00

An Evening of Young Poetry – A Horse Walks into a Bar

Homages to Jewish Poets:

Yair Agmon – Jonathan Littell | **Yair Assulin** – Pablo
Neruda | **Amichai Chasson** – Allen Ginsberg | **Yael
Levy** – Jacob Glatstein
Uri Zvi Tor – Leonard Cohen

25.11 Wednesday
Mishkenot Sha'ananim

FREE 9:00-10:30

A Closed Meeting of Conference Participants

Hosted by: Prof. Michael Kramer, Prof. Haviva
Pedaya and Hava Pinhas-Cohen

FREE 11:00-12:00

Nabila in Helsinki

Participants: Sami Michael conversing with Kari
Klemelä (Finland) | **Hosted by:** Dr. Diti Ronen

12:00-12:30 Intermission

FREE 12:30-14:00

Discussions within the Boundaries of Language

25.11 Wednesday
Mishkenot Sha'ananim

Yiddish Now: (held in Yiddish):

Participants: **Riwka Basman Ben-chaim, Velvl
Chernin, Daniel Galay, Dov-Ber Kerler** (USA) **Moyshe
Lemster and Gilles Rozier** (France)
Hosted by: Mendy Cahan

Between Ladino and Spanish:

(held in Hebrew/ Spanish/ Ladino)

Participants: **Dr. Dina Katan Ben-Zion, Margalit
Matitiah, Myriam Moscona** (Mexico) and **Yakov
Shiby** | **Participant and host:** Michal Held-Delaroza

Literature and Art – Webs of Styles and Languages

(held in Russian):

Participants: **Miriam Gamburd, Michail Grobman
Elizaveta Mikhailichenko** | **Hosted by:** Victoria
Reicher

Writing to Remember:

Writing Workshop – How to Write a Memoir
(held in English) **Facilitated by:** Dr. Ilana Blumberg

14:00-16:00 Intermission

16:00-17:30

The Voice of the Individual*

Readings by: **Tarik Günersel** (Turkey)
Myriam Moscona (Mexico), **Tomislav Osmanli**
(Macedonia), **Prof. Haviva Pedaya**
Gali-Dana Singer and Mehmet Yaşın (Cyprus)
Participant and host: Dr. Diti Ronen

17:30-18:00 Intermission

18:00-20:00

Yiddish Now* Introduction: Benny Mer A Talk for Two: Hearing the Voices: On Yiddish within Hebrew

Bilbah Ben-Eliyahu conversing with **Haim Beer**
Reading Yiddish Poetry: **Riwka Basman Ben-chaim**
Velvl Chernin, Daniel Galay, Dov-Ber Kerler (USA)
and **Moyshe Lemster** | **Artistic accompaniment:**
Mendy Cahan, Yael Izkovich

20:00-20:30 Intermission

20:30-22:00

The Israeli Intellectual and the Jewish People – Identity and Otherness*

Introduction: Ilya Kaminsky (USA)

Participants: **Prof. Eva Illouz, Ilya Kaminsky** (USA)
Yossi Klein Halevi and Gilles Rozier (France) | **Hosted
by:** Liad Mudrik | **Ladino singing:** Rakefet Amsalem

21:30-23:00

A Gathering of Young Poets and Writers

Poems and short stories by: **Itay Akirav, Alfred
Cohen, Bat-Sheva Dori-Carlier, Tom Hadani Nave,
Nadav Neuman, Moriya Rachmani, Noa Shakargy**
and **Yali Shner** | **Hosted by:** Amichai Chasson

26.11 Thursday
Beit Avi Chai

FREE 9:30-12:00

A Border-Crossing Morning*

Hosted by: Shiri Lev-Ari

1. Does Anyone Remember Little Rachel?

Tomislav Osmanli (Macedonia) talks with Hava Pinhas-Cohen

2. **Transitions:** Michel Eckhard Elial (France) and Prof. Miron C. Izakson discuss poetry and translation

3. **Being true to the source means engaging the reader in a dialogue:**

Anne Birkenhauer Molad conversing with Miri Scharf

4. The Land of the Philistines:

A conversation between Prof. Haviva Pedaya and editor and publisher Gershon Giron
Reading: Dina Von Schwartz

5. **Stalin's Mustache:** A Conversation about Danièle Kriegel's book. Corinne Allal, Peggy Cidor and Danièle Kriegel

12:00-12:30 Intermission

FREE 12:30-14:00

Discussions within the Boundaries of Language

Poetry from a Place of Otherness (English):

Participants: Jennifer Barber (USA), Marcia Falk (USA), Yvonne Green (Britain), Ilya Kaminsky (USA), Marcela Sulak, Sarah Wetzel (USA) and Linda Zisquit | Hosted by: Prof. Michael Kramer

Historical Extreme (Russian):

Participants: Prof. Hamutal Bar-Yosef, Yuri Nesis, Victoria Reicher, Nekoda Singer, Prof. Dennis Sobolev, Liudmila Ulitskaya (Russia), Mikhail Yudson and Galina Zelenina (Russia) – recipient of the Matanel award | Hosted by: Prof. Roman Katsman

Paris to Jerusalem and Back (French):

Participants: Michel Eckhard Elial (France), Daniele Kriegel and Gilles Rozier (France)
Hosted by: Peggy Cidor

Female, Yugoslavian, Author and Jewish (Hebrew):

Dr. Tsippy Levin Byron in conversation with Dr. Dina Katan Ben-Zion, Ana Somlo and Ivan Ninić about Jewish writers in Serbian

From the North Sea to the Mediterranean (English):

Participants: Dana Caspi, Gabi Gleichmann (Norway) and translator Sabina Messeg
Reading: Dina Von Schwartz
Hosted by: Prof. Miron C. Izakson

14:00-16:00 Intermission

FREE 16:00-17:30

The Voice of the Individual*

Participants: Prof. Hamutal Bar-Yosef, Igor Bialsky, Marcia Falk (USA), Elizaveta Mikhailichenko and Hava Pinhas-Cohen
Participant and host: Dr. Miri Gilad

17:30-18:00 Intermission

FREE 18:00-19:30

Home or Ghetto, Who Needs Periodicals in a Digital Age?*

Participants: Jennifer Barber (USA), Igor Bialsky, Miriam Gamburd, Dr. David Rozenson, Gali-Dana Singer, Nekoda Singer, Irina Vruble-Golubkina and Mikhail Yudson

Hosted by: Hava Pinhas-Cohen

19:30-20:00 Intermission

20:00-20:30

"Like a Shell without Pearls" – A Tribute to Mandelstam

Introduction: Dr. David Rozenson
Director General, Beit Avi Chai

Participants: Yaakov Biton – recipient of the Matanel award, Liudmila Ulitskaya (Russia), Galina Zelenina (Russia) – recipient of the Matanel award. Hosted by (in both English and Russian): Yuri Nesis

20:30-22:00

"In My Father's Court" (Bashevis-Singer): The Jewish Family – Tale or Fiction*

Participants: Gabriela Avigur-Rotem, Gabi Gleichmann (Norway), Etgar Keret, Nava Semel, Liudmila Ulitskaya (Russia)

Hosted by: Liat Regev | Musical Accompaniment: Mai Israeli | Vocals, Michal Salomon | Piano

FREE 21:30-23:00

"Poemigration" – Generation 1.5 – Young Russian-Speakers Reading Immigration Poetry

Liel Alexandra Admon: Original Material | Arik Eber: Spoken Word | Rita Kogan: Original Material and Translations from Russian – Tsvetaeva and Akhmatova | Michael "Talash" Perelmutter: Original Material | German Reiterman: Original Material (accompanied by guitar) | Alex Rif: Original Material | Nadia Adina Rose: Original Material | Yael Tomashov Hollander: Original Material | Shmuel Zeltser: Original Material and Translations of Vysotsky (accompanied by guitar)

27.11 Friday
Mishkenot Sha'ananim

FREE 9:00-11:00

The Scent of Rain in the Balkans: A Panel Sponsored by the Euro-Mediterranean Institute*

Participants: Almog Behar, Michel Eckhard Elial (France), Tarik Günersel (Turkey), Prof. Haviva Pedaya and Mehmet Yaşın (Cyprus)

Hosted by: Dan Oryan, Director of the Balkan Department and non-resident ambassador to Macedonia, Ministry of Foreign Affairs

Musical accompaniment: The Yagel Harosh Ensemble. Yagel Harosh | Vocals, Kamancheh Nai, Ilan Kenan | Guitar, Vocals, Aviad Ben Yehuda | Percussion

11:00-11:30 Intermission

FREE 11:30-13:00

Closing Session: On Jews and Words*

Prof. Menachem Lorberbaum in conversation with Prof. Fania Oz-Salzberger

Musical accompaniment: The Yagel Harosh Ensemble

TICKETS

Mishkenot Sha'ananim

Registration and purchase of tickets can be made at the Kisufim Conference website:

mishkenot.org.il/kisufim
email: **prog@mishkenot.org.il**

Ticket prices for evening events (16:00 and after) is – **50 NIS** per evening
Ticket price for the Young Poetry Evenings is – **20 NIS**

Beit Avi Chai

Admission to daytime events (9:30-19:30) and to "Poemigration" is free. For registration please call the Beit Avi Chai box office **02-6215900** beginning Nov. 22

Tickets for the evening event (20:00-21:30) are **50 NIS**/students **30 NIS**
Purchase of tickets for this event can be made on the Beit Avi Chai website: **bac.org.il** | box office **02-6215900**